

关于对外汉语教学与文化传播的思考

吴建萍

(西昌学院,四川 西昌 615013)

【摘要】对外汉语教学不仅是语言知识的传授,还包括文化的传播与交流。要在语言教学中有效地实施文化教育,首先应该提高教师的文化素养,除了加强传统文化知识的学习,还应有针对性地学习本地的地域文化,也要有意识地学习世界文化、历史等多方面的知识。其次,应采取恰当的方式方法,才有利于促进文化的有效传播。

【关键词】对外汉语;文化;传播

【中图分类号】H195 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2009)04-0088-02

汉语是世界上最古老、最优美、最丰富的语言之一,与人类文明的进程相生相伴。文化与语言有非常密切的关系,对外汉语教学需要承载文化内容,已是毋庸置疑的事实,然而,如何在语言教学中有效地传播文化,使语言学习与文化交流和谐统一,仍是需要认真思考的问题。

一 提高教师的文化素养是必要的前提和基础

语言的学习,决不可能脱离文化,因为语言不是孤立地存在的,其本身就是文化的载体,也是文化传播的媒介。因此,从事对外汉语教学的老师,不能仅仅满足于传授语言知识,必然承载传播文化的使命,除了具备丰富扎实的汉语言知识,还必须具备相应的文化底蕴。

中国文化博大精深、源远流长。“文化”一词,在中国古代文献中,最早见于《周易》“贲卦彖传”,其文曰:“刚柔交错,天文也;文明以止,人文也。观乎天文,以察时变;观乎人文,以化成天下。”西汉刘向《说苑·指武》中出现了“文化”一词:“凡武之兴,为不服也,文化不改,然后加诛。”从此以后,“文化”一词使用频率和范围渐增,大致都沿着“以文教化”的意思。现在,据《现代汉语词典》的解释,文化是人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和,特别是精神财富,如文学、艺术、教育、科学等。

文化现象十分复杂,形态多种多样。但是,凡人类所创造的一切经验、感知、科学、技术、理论、谬论以及财产、制度、教育、语言、文字等,都属于文化现象;大至宇宙观、时空观、人生观、价值观,小到衣食住行、婚丧嫁娶,一切生活方式、行为方式、思维方式、语言方式、等级观念、角色地位、道德规范、价值标准等等,都属于文化的范畴,可见文化涉及范围之广、包含内容之丰富。

文化的诸现象,可以有多种分类。如从结构的

角度,可以分为物态文化、关系文化、心态文化等。面对如此纷繁复杂、丰富多彩的文化内容,对外汉语教学的老师除了思想上充分认识文化传播在语言教学中的重要性外,还必须加强学习,不断充实自己,切实提高自身文化素质和水平,增强自身的文化底蕴。

首先,应加强传统文化知识的学习。传统是指历史传承下来的具有根本性模型、模式、准则的总和。通过传统,社会的精神成就和物质成就才能得以保存和发展。这里,需要对文化传统和传统文化两个概念加以区别:所谓文化传统是指历史上形成并为后人所承袭下来的思想意识中的东西,诸如精神、心态、道德、观念、思维方式、行为方式、价值观念等隐形的软文化;所谓传统文化则是指历史上由人类创造的外在于人的客观存在的东西,诸如建筑、器物、典章制度、文学艺术、文物古迹和风物特产等显形的硬文化。对文化传统应取其精华去其糟粕,而对传统文化则只能保护、珍爱并使之传承下去。经历了数千年的薪火相传,中国的传统文化内容已十分繁富,而这些内容,对外国人来说,都是极富吸引力的,拿最基本的汉字来说,汉字本身就具有十分丰富的文化积淀。汉字属于表意体系的文字,它不是用字母和符号来记录汉语语音,而是用几万个符号(基本符号和由基本符号组成的合体符号)来表示单音节的词或词素。因此汉字与英、法、俄、西班牙等拼音文字相比,显得更有趣。留学生普遍反映汉字难写、难记、难认,但如果教师教学时能将关于汉字的构造、汉字的表意特点、汉字的形体特点等相关内容有机地融入进去,就可以使学习者体会到汉字与其本国文字之不同,领略学习汉字的乐趣,从而激发学习热情,提高学习兴趣。

除了汉字的学习,对外汉语教学中有许多内容与中国的传统文化相联系。例如,有的学生会问

“农历”是怎么回事?“农历”与“公历”有什么不同?什么是“二十四节气”?为什么会有“甲午年”、“庚辰年”、“丙寅年”等等不同的说法?要回答这些问题,就要给他们介绍中国的传统历法。“农历”即通常所说的“阴历”,是相传创始于夏代的一种历法。这种历法是我们的祖先根据月球绕地球运行的周期而制定的。平年十二个月,大月三十天,小月二十九天,全年354或355天。由于平均每年的天数比太阳年约差十一天,所以在十九年里设置七个闰月,有闰月的年份全年383或384天。又根据太阳的位置,把一个太阳年分成二十四个节气,表明气候变化和农事季节。纪年用十天干和十二地支搭配,六十年周而复始,因而有“甲午年”、“庚辰年”、“丙寅年”等等。对这些中国文化方面的基本知识,对外汉语教学的教师应该也必须掌握。对于中国传统的哲学思想、文学艺术、宗教、科技、民俗等方面的知识,都要多加学习和研究,并融会贯通。

其次,应有针对性地学习本地的地域文化。留学生到国内来学习汉语,通常对当地的历史文化都有强烈的了解欲望。中国幅员辽阔、民族众多,不同地域、不同民族又各有特色。教师应对本地的历史文化有相应的了解,教学中涉及相关问题时才可能从容应对。如凉山彝族自治州是中国最大的彝族聚居区,具有浓郁凉山特色的彝族文化是民族文化宝库中一颗灿烂的明珠。凉山也是古朴久远的民族传统文化保留最为完整的地区,相对封闭的居住环境,让历史奇特地定格在多种不同的社会形态,保留着原始母系社会、奴隶社会、农奴社会、封建社会等历史痕迹,沉淀了极其丰厚、风情独特、极具魅力的民族传统文化。有风情独特的彝族火把节、古老的彝族文字、神秘奇特的毕摩(原始宗教)文化;有被誉为“母系氏族社会最后一块活化石”的神秘而唯一的泸沽湖摩梭风情和社会遗风;还有“香巴拉”神秘领地为主要载体的藏传佛教文化——“旭米”文化等等。这些独具特色的宗教文化和衣食住行、婚丧嫁娶、节庆、禁忌、习俗等民俗文化构成了丰富多彩的民族文化,是我国文化宝库中不可多得的财富。学习了解这些独特的民族文化,当然有助于更好地开展对外汉语教学工作。

再次,还要有意识地学习世界文化、历史等多方面的知识。学习汉语的学生,来自不同的国家或地区,有各自不同的文化背景,教师对学习者在国的宗教、历史、文化、风俗等,都应该给予尊重。因此教师自己首先要对学习者在国的宗教、历

史、文化、风俗等有所了解、研究,否则,教学中就可能出现一些小则尴尬、大则影响国家、民族团结和和睦的错误,而这也是对外汉语教学的大忌。

二 恰当的方式方法是促进文化有效传播的保障

笔者以为,文化的传播,应该融汇在教学的过程中,而不应是为传播而传播。在学习过程中,涉及到相关内容时,自然而然地引申出文化内容来,这样的方式学生不会觉得生硬,也能收到较好的效果。例如,学到“节日”这个词时,就可引出中国的传统节日清明节、端午节、中秋节、重阳节、春节等等,通过对这些传统节日的来历、习俗的介绍,让学生了解到相关的传统文化知识,还可通过与学习者所在国的传统节日的比较,来了解不同地域、不同民族文化的差异,从而加深印象,也拓展了教学的内容。如端午节,是中国古老的传统节日,始于春秋战国时期,至今已有两千多年历史,过端午节,是中国人两千多年来的传统习惯。端午节在阴历五月初五,也叫“端阳节”、“蒲节”、“天中节”、“大长节”、“沐兰节”、“女儿节”、“小儿节”。关于端午节的由来,传说很多,有纪念屈原说、纪念伍子胥说、纪念孝女曹娥说、古越民族图腾祭等,现在普遍认同纪念屈原说。它是汉族的传统节日之一,由于地域广大,民族众多,部分蒙古、回、藏、苗、彝等少数民族也过此节,虽然名称不同,但总体上说,各地人民过节的习俗还是同多于异的,其内容主要有:女儿回娘家,挂钟馗像,迎鬼船,躲午,帖午叶符,悬挂菖蒲、艾草,游百病,佩香囊,备牲醴,赛龙舟,比武,击球,荡秋千,给小孩涂雄黄,饮用雄黄酒、菖蒲酒,吃五毒饼、咸蛋、粽子和时令鲜果等,除了有迷信色彩的活动渐已消失外,其余至今流传中国各地及邻近诸国。有些活动,如赛龙舟等,已得到新的发展,突破了时间、地域界线,成为了国际性的体育赛事。

仅仅一个端午节,便可引申出如此丰富的内容,中国文化的浩瀚宏富由此可见。

当然,需要提醒的是,引申也要适度,不要拉得太远,教师要能够控制课堂教学的节奏,把握教学内容,尽量做到收放自如。这样,才能避免顾此失彼、主次不清。

总之,对外汉语教学中有非常丰富的文化内容,从事对外汉语教学的教师必须加强学习,不断提高自身的文化素养并采用行之有效的教学方法,才能提高教学的针对性和实效性,也才能真正做好对外汉语教学工作。

(College of Literature and Journalism, Sichuan University, Chengdu, Sichuan 610065)

Abstract: Reading course is one kind of separate skill training courses, and there are a lot of teaching methods. We consider that the teacher in the reading class should try to understand students and get closer with them, use the students-centre mold actively and input more culture factors according to the level of the students' mastery of the Chinese knowledge. Moreover, the students should take more exercises both in and after the reading course and make teaching go spontaneously.

Key words: Teaching of Chinese as a Foreign Language; Reading Course; Teaching Method; Skill

(责任编辑:周锦鹤)

(上接89页)

注释及参考文献:

- [1]蔡宗德,李文芬.中国历史文化[M].北京:旅游教育出版社,2001.
- [2]王力等.中国古代文化史讲座[C].北京:中央广播电视大学出版社,1984.
- [3]崔永华.对外汉语教学的教学研究[M].北京:外语教学与研究出版社,2005.

On the Teaching of Chinese as a Foreign Language and the Cultural Transmission

WU Jian-ping

(Xichang College, Xichang, Sichuan 615013)

Abstract: Teaching Chinese as a foreign language is not only to impart language knowledge, but also to include cultural transmission and intercommunication. In order to implement effective cultural education in language teaching, first of all, teachers should possess the corresponding cultural knowledge; in addition to the traditional and cultural knowledge to enhance learning, teachers should pertinently learn the local culture, and consciously learn the world's culture, history, etc. And next, they should take appropriate ways and means to promote the effective cultural transmission.

Key words: Chinese as a Foreign Language; Culture; Transmission

(责任编辑:周锦鹤)